

Admirable trilogía de amistad cristiana y literaria la formada por el Hermano Miguel, Belisario Peña y Rufino José Cuervo. En todos ellos sobresalió un testimonio clarísimo de acendrada virtud, junto con un profundo amor a la sabiduría en estilo bíblico y filosófico, pues los tres habrían podido decir: "Todos los bienes me han venido con ella"³.

El Hermano Miguel —Francisco Luis Florencio Febres-Cordero Muñoz, llamado familiarmente Panchito y más tarde el Lirio Azuayo— se señalaba desde temprana edad como varón encaminado a la santidad por el conjunto de cualidades y virtudes que lo animaban. Premonitoriamente el mismo Cuervo, al hablar de las inquietudes intelectuales del Hermano Miguel, le daba ya en vida el calificativo de **santo**:

Notabilísimos son los trabajos literarios de este santo Hermano y muy particularmente sus obras escolares. Las que se refieren a la lengua castellana y que mejor conozco, tienen el altísimo mérito de hermanar el profundo conocimiento de la materia con la claridad y método de la exposición⁴.

ARISTÓBULO PARDO (1918-1984)

El día 1º de noviembre del presente año murió repentinamente en Delaware (Ohio, Estados Unidos) el eminente catedrático y filólogo colombiano Aristóbulo Pardo Villarraga, quien había nacido en 1918 en la población tolimense de Armero y quien fue un gran amigo de esta casa de cultura, donde prestó sus valiosos servicios durante algún tiempo.

En 1959, por Resolución número 336 de 1959 de la Dirección del Instituto, el profesor Pardo fue nombrado Decano del Seminario Andrés Bello, en reemplazo del Reverendo Padre Félix Restrepo, organizador y primer Decano de dicho Seminario. Desempeñó este cargo hasta 1961. En la sesión del 14 de agosto de 1959 habló sobre *El valor de la educación idiomática*, disertación de la cual puede leerse un resumen en *Thesaurus*, XIV, pág. 352. Además, fue asiduo colaborador de esta revista, en la que publicó, fuera de dieciocho reseñas de libros, los cuatro ensayos que a continuación mencionamos:

1) "Tres modos de acercamiento a la belleza femenina en la poesía del Marqués de Santillana" (tomo XXII, 1967, págs. 401-426).

³ EDUARDO MUÑOZ BORRERO, *Un académico en los altares; el beato Hermano Miguel de las Escuelas Cristianas 1854-1910*, Quito-Bogotá, Edit. Stella, 1977, pág. 66.

⁴ R. J. CUERVO, cit. por MUÑOZ BORRERO, *op. cit.*, pág. 65.

2) "*Locus hispanicus* y fondo medieval en *San Manuel Bueno, mártir*: contribución al estudio del paisaje en la novela de Unamuno" (tomo XXV, 1970, págs. 349-382).

3) "Una reminiscencia de *La danza general* en *Las lanzas coloradas*" (tomo XXVI, 1971, págs. 22-27).

4) "Los versos 1-9 del *Poema de Mio Cid*: ¿no comenzaba ahí el *Poema*?" (tomo XXVII, 1972, págs. 261-292).

También contribuyó el profesor Pardo con sendos estudios en dos libros de homenaje que publicó el Instituto Caro y Cuervo:

1) "Alternancias de sonido y de forma en el pronombre de tercera persona en el leonés del *Fuero de Zamora* (siglo XIII): contribución al estudio de las fuentes del yeísmo", en *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Estudios de lingüística, filología, literatura e historia cultural, 1979, págs. 55-109.

2) "La preocupación educativa del rey Alfonso X el Sabio", en *Homenaje a Luis Flórez*, Estudios de historia cultural, dialectología, geografía lingüística, sociolingüística, fonética, gramática y lexicografía, 1984, págs. 19-44 (posiblemente este trabajo es uno de los últimos escritos del profesor Pardo, pues el libro donde apareció fue publicado el 1º de octubre de 1984, un mes antes de su muerte).

Finalmente, advertimos que el profesor Aristóbulo Pardo — además de educador y humanista en el verdadero sentido de la palabra — fue un connotado estudioso del *Poema de Mio Cid* y un constante divulgador de las obras de Bello, de Cuervo y de este Instituto, como consta en numerosos escritos suyos aparecidos en muchas revistas y publicaciones tanto de Colombia como de otros países.

Por todo lo anterior, la redacción de *Thesaurus*, en nombre del Instituto Caro y Cuervo, lamenta profundamente la desaparición del profesor Pardo y hace llegar la más sentida condolencia a los suyos, quienes, con motivo de cumplirse un mes de su desaparición, hicieron celebrar una misa por su alma en la parroquia de Cristo Rey de Bogotá, el 6 de diciembre de 1984.

A continuación publicamos el *curriculum vitae* del doctor Pardo, elaborado en la Universidad de Ohio de la cual era profesor hacía más de veinte años:

I. EDUCATION:

1938, High School certificate (Grado de Bachiller), from Colegio de San Simón, Ibagué, Tolima, Colombia.

1942, College degree (Licenciado) Classical Languages. Escuela Normal Superior, Bogotá.

1966, Ph. D. Romance Linguistics, Minors in Sp. Med. Lit., at The Ohio State University, Columbus, Ohio. Dissertation, *Esquema morfológico del leonés antiguo en el Fuero de Zamora*.

II. ACADEMIC ACTIVITIES:

- 1943-44, Teacher of Greek and Latin at two high schools in Bogotá.
 1945-46, Asistant Profesor of Spanish Lg. and Lit., Dept. of Lgs. and Lits. Escuela Normal Superior, Bogotá.
 1946, Acting chairman (Jefe Interino), Dept. of Lgs. and Lits., ENS, Bogotá.
 1947, Student at the University of Pennsylvania (one semester) and at John-Hopkins University (one semester).
 1943-53, Part-time teaching Spanish, Universidad de los Andes, Bogotá; part-time instructor in Spanish for foreigners, Centro Cultural Colombo-Americano, Bogotá.
 1954-57, Professor of Spanish (Oral and Written communication) at Escuela Normal Interamericana, under Panamerican Union payroll, at Rubio, Edo. Táchira, Venezuela.
 1958, Consultant for the reform in the teaching of Spanish, Ministerio de Educación, San José, Costa Rica, UNESCO's payroll.
 1959-61, Dean of the Seminario Andrés Bello, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá. Director General (Vice-Minister) of Education, Ministerio de Educación, Bogotá.
 1962-84, at The Ohio State University: a) Instructor, 62-66; b) Assistant Professor, 66-67; c) Associate Professor, 66-84.

III. PUBLICATIONS:

- A. Books published: *Cara a cara*, 1976, and *Reflejos*, 1977, co-autor with Pat Boyland *et al.*, both published by Holt, Rinehart and Winston, New York.
- B. Book (in search of a publisher), *Serranas, pastorelas y serranillas de los poetas peninsulares en la Edad Media*, over 65 pieces, introd. study, translations and notes by A. Pardo V.
- C. Articles in literature
- 1984, "La preocupación educativa del rey Alfonso X el Sabio", en *Homenaje a Luis Flórez*, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIX, Bogotá, 1984, 19-44.
- 1983, "Función apodéctica de las serranas en el *Libro de buen amor*", en *Anuario de Letras*, Vol. XX (1982), 195-214.
 "Del *Cantar de Mio Cid*: el episodio de las arcas de arena, parte relevante de un todo significativo", en *Explicación de textos literarios*, X, núm. 2 (1981-82), 61-65.
 "Andrés Bello y las *Siete partidas*", en *Andrés Bello y el derecho* (Vol. conmemorativo con ocasión del segundo centenario del nacimiento de A. B.), Facultad de Derecho, Universidad de Chile, Santiago de Chile, 1952, págs. 231-241.
 "Los estudios de Andrés Bello sobre el castellano medieval" (2 vols. en conmemoración del bicentenario de A. B.), Caracas: La casa de Bello, 1981 (although put out only in 1982): Vol. I, págs. 433-451.
- 1982, "Chile y Andrés Bello", en *Nivel*, Gaceta de Cultura, México, núm. 225.

- 1979, "Roncesvalles, una batalla y una tradición poética de Occidente", en *El Café Literario*, núm. 7 (Vol. II), 1979, 27-29.
- 1978, "El tiempo del hombre en la poesía de Hugo Lindo", en *El Café Literario*, núm. 5 (Vol. I), 1978, 40-43.
- 1973, "La trayectoria de Mio Cid y la armadura del poema", en *Thesaurus*, XXVIII (1973), 46-85.
- 1972, "Los versos 1-9 del *Poema de Mio Cid*: ¿no comenzaba ahí el *Poema*?", en *Thesaurus*, XXVII (1972), 261-292.
- 1971, "Sobre el sentido de los versos 15-39 del *PMC*", en *ACOPEL*, (Medellín), 27-33.
 "Una reminiscencia de *La danza general en Las lanzas coloradas*", en *Thesaurus*, XXVI (1971), 22-27.
 "M. Otero Silva: Técnica y anti-técnica al servicio de una creación", en *Nueva Narrativa Hispanoamericana*, Vol. I.
- 1970, "*Locus hispanicus* y fondo medieval en *San Manuel Bueno, mártir*: contribución al estudio del paisaje en la novela de Unamuno", en *Thesaurus*, XXV (1970), 349-382.
- 1967, "Tres modos de acercamiento a la belleza femenina en la poesía del Marqués de Santillana", en *Thesaurus*, XXII (1967), 401-426.
- 1959, "Maestría técnica de un novelista: Gallegos y *La brizna de paja en el viento*", en *Política* (Caracas), núm. 3, 1959.
- 1949, "Actitud crítica de Edgar A. Poe", en *Revista de las Indias* (Bogotá), núm. 111.
- 1947, "La leyenda de Juan Díaz o el mohán del Tequendama", en *Revista de Folklore*, núm. 2 (Bogotá), págs. 97-106.

D. Articles in linguistics

- 1979, "Alternancias de sonido y de forma en el pronombre de tercera persona en el Leonés del *Fuero de Zamora* (siglo XIII) — contribución al estudio de las fuentes del yeísmo —", en *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Estudios de Lingüística, Filología, Literatura e Historia cultural, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XLVIII, 1979, 55-109.
- 1972, "Eso que hemos llamado Castellano", en *Boletín de la Sociedad Colombiana de Licenciados*, núm. 19, 1972, 5-14.
- 1944, "Cuervo, científico por vocación", en *Revista de las Indias*, XXII (Bogotá).

E. Articles in education

- 1958, "El hecho de comunicación en la docencia", en *Ande*, I (San José), 15-35.
 "La educación de la escucha", en *Educación*, núm. 7 (San José, Costa Rica), 31-44.
- 1957, "La enseñanza de la lengua española y la formación del educando en primaria y secundaria", en *Educación*, Etapa II, Vol. XVIII (Caracas, Venezuela, 1957), 61-82.

F. Book Reviews

- 1983, On JAVIER CAMPOS: *Las últimas fotografías*, en *Nivel*, núm. 236 (1982), pág. 8.
 On JOSÉ FRANCISCO CIRRE: (i) *Forma y espíritu de una lírica española (1920-1936)* and (ii) *El mundo poético de Pedro Salinas* — both volumes, Granada, Editorial Don Quijote, 1982, en *Nivel*, núm. 240 (México, 1982), pág. 11.
- 1980, On Trujillo: *la narrativa de su era*, ed. by P. Richardson, Santo Domingo, 1980, en *Nivel*, núm. 229.
- 1977, On TOMÁS NAVARRO T., *Capítulos de geografía lingüística de la Península Ibérica* (Bogotá, ICC, 1975), apud *Inter-American Review of Bibliography*, XXVII (1977), 300-302.
- 1976, On FÉLIX RESTREPO, *El alma de las palabras: diseño de semántica general* (Bogotá, ICC, 1973), apud *Inter American Review of Bibliography*, XXVI (1976), 96-97.
- 1975, On JOSÉ J. MONTES and LUIS FLÓREZ, *Muestra del léxico de la pesca en Colombia* (Bogotá, ICC, 1973), apud *Inter-American Review of Bibliography*, XXV (1975), 70-71.
 On MARIO GERMÁN ROMERO (ed.), *Epistolario de Rufino José Cuervo con los miembros de la Academia Colombiana*, Bogotá, ICC, 1972, apud *Inter-American Review of Bibliography*, XXV (1975), 312-314.
 On KURT A. ZIMANSKY (ed.), *Hispanic Studies in Honor of Edmundo de Chasca* (Univ. of Iowa's PhQ, Vol. 51, Nº 1 (1972), apud *Thesaurus*, XXX (1975), 365-371.
 On MARIO GERMÁN ROMERO (ed.), *Epistolario de Rufino J. Cuervo y Miguel Antonio Caro con Antonio Gómez Restrepo*, Bogotá, ICC, 1973, cxx, 295 p., apud *Inter-American Review of Bibliography*, Vol. XXV (1975), 312-314.
- 1974, On JOAQUINA PEREIRA DE PADILLA, *El léxico en la región occidental de Panamá, provincias de Chiriquí y Bocas del Toro* (Ciudad de Panamá, 1974), apud *Thesaurus*, XXX (1975), 175-176.
 On LUIS FLÓREZ, *Las "Apuntaciones críticas" de Cuervo y el español bogotano cien años después* (Bogotá, ICC, 1973), apud *Inter-American Review of Bibliography*, XXIV, 471-472.
- 1973, On *El Repertorio Americano, Londres, 1826-1827*, facs, ed. in 2 vols., under the auspices of the Presidency of Venezuela, Caracas, 1973, apud *Thesaurus*, XXX (1975), 176-179.
 On *La Biblioteca Americana o Miscelánea de Literatura, Artes y Ciencias*, por una Sociedad de Americanos, Londres, 1823, ed. facs. by the Presidency of Venezuela, 1972, apud *Thesaurus*, XXVIII (1973), 403-414.
 On C. C. SMITH (ed.), *Poema de Mio Cid*, Oxford, Clarendon Press, 1972, apud *Thesaurus*, XXVIII (1973), 368-380.
 On ERNEST A. JOHNSON JR., *Juan A. Pérez Bonalde; los años de formación: documentos, 1846-1870*, Prensa de la Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela, 1971, 315 p., apud *Thesaurus*, XXVIII (1973), 567-569.

- 1973, On LUIS FERRERO ACOSTA, *Ensayistas costarricenses*, Selección, prólogo, notas y bibliografía, San José, Costa Rica, Librería Lehmann, 1971, 358 p., apud *Thesaurus*, XXVIII (1973), 570-572.
On VENEZUELA, PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA, *España honra a don Andrés Bello*, Compilación, presentación y notas de Pedro Grases, Ed. conmemorativa de la erección de la estatua de Andrés Bello en Madrid (abril, 1972), Caracas, Cromotip, 1972, 355 p., apud *Thesaurus*, XXVIII (1973), 146-150.
- 1972, On JULIÁN BARBAZÁN, *Recuerdos de un librero anticuario madrileño (1897-1969)*, Madrid, 1970, 279 p., apud *Thesaurus* XXVII (1972), 354-357.
On KENNETH R. SCHOLBERG, *Sátira e invectiva en la España Medieval*, Madrid, Gredos, 1971, apud *Thesaurus*, XXVII (1972), 597-603.
On AURA GÓMEZ DE IVASHEVSKY, *Lenguaje coloquial venezolano*, Caracas, Universidad Central, Instituto de Filología Andrés Bello, 1969, apud *Thesaurus*, XXVII (1972), 132-136.
- 1971, On THEODORE S. BEARDSLEY Jr., *Hispano-Classical Translations Printed between 1482 and 1699*, Pittsburg PA, Duquesne University Press, 1970, apud *Modern Language Journal*, Vol. LV (1971), Nº 4.
On CARMELO GARIANO, *El mundo poético de Juan Ruiz*, Madrid, Gredos, 1968, 262 p., apud *Thesaurus*, XXVI (1971), 152-157.
- 1970, On CESÁREO BANDERA GÓMEZ, *El "Poema de Mio Cid": poesía, historia, mito*, Madrid, Gredos, 1969, apud *Thesaurus*, XXV (1970), 96-101.
- 1953, On PEDRO GRASES, *Doce estudios sobre Andrés Bello*, Buenos Aires, Edit. Nova, 1950, 178 p., apud *Thesaurus*, IX (1953), 307-309.
On *Antología de Andrés Bello*, Selección, prólogo y notas de Pedro Grases, Caracas, 1953, 224 p., apud *Thesaurus*, IX, 1953, 309-311.
On PEDRO GRASES, *En torno a la obra de Bello*, Caracas, Tip. Vargas, 1953, 189 p., apud *Thesaurus*, IX (1953), 311-313.
On M. CRIADO DE VAL, *Análisis verbal del estilo e índices verbales de Cervantes, De Avellaneda y del autor de «La tía fingida»*, Madrid, CSIC, 1953, 129 p., apud *Thesaurus*, IX (1953), 313-317.
- 1945, On YAKOV MALKIEL, "Old Spanish nadi(e), otrí(e)", *HR*, XIII (1945), 204-230, apud *Thesaurus*, I (1945), 614-617.

IV. PRESENTATIONS:

- 1984, (Oct. 26-27) The Ohio State University, Columbus, OH, Conference on King Alfonso X el Sabio (1221-1284). Host and coordinator.
- 1981, July, Congreso Internacional "Andrés Bello y el Derecho", Universidad de Chile. Paper: "Andrés Bello y las *Siete Partidas*".
XVIth. International Congress of Medieval Studies, Kalamazoo, MI, Paper: "La imagen del rey en la épica española".
31st. Mountain States Convention of Modern Lang. Teachers, Univer-

- sity of Kentucky at Richmond, KY, Paper: "A Bello and the Pseudo-Turpin Chronicle".
- 1980, Nov. Congreso Internacional "Andrés Bello y Chile", Caracas, Venezuela. Paper: "Investigación de Andrés Bello sobre el Español Medieval". Conferencia: "Andrés Bello y el Humanismo Medieval".
- 1979, (April 16th), lecture at Williams College, Williamstown, Mass. On "La preocupación educativa del rey Alfonso X el Sabio".
- 1978, (Nov. 18th), Symposium at Wayne State University, Detroit, In commemoration of the 12th centenary of Roncesvalles, on the "Fortunas de Turpino y su chronica en la edad media española".
- 1978, (Oct. 18th), Vth. Ohio Conference on Medieval Studies, on "Factores míticos de la épica española medieval".
- 1977, (Oct. 17th), IVth Ohio Conference on Medieval Studies, on "El valor apodíctico de las serranas en la LBA — examen dentro de una perspectiva contextual".
- 1976, (Dic. 28), MLA Convention, San Francisco, CA, Session on The Cid, "El PMC y el problema de la unidad de la obra".
- 1975, (Oct.), Ohio Chapter of the AASPT, at Ohio Wesleyan University, Delaware, OH, a communication on the "Complexities of the Vocalic Element in the Spanish Syllable".

V. SUMMER PROFESSIONAL ACTIVITIES:

- 1962, 1963, 1964, Spanish Linguistics Professor at the NDEA Institute, Kalamazoo, MI.
- 1966, Sp. Lg. Consultant for a text-book project in Central America, under the Auspices of AID (State Dept. Washington).
- 1968, Field and Library Research in Spain.
- 1969, Sp. Lg. Consult for the AID-Rocap Text-book Project for Central American Countries, with office in El Salvador.
- 1970, Spain and Portugal: Field and library research.
- 1971, Caracas, Ministerio de Educación, Spanish Language Consultant for text-books and curriculum in Spanish and Literature.
- 1972, Bogotá, Colombia: Visiting Professor in Sp. Linguistics, Graduate Seminar, Universidad Pedagógica Nacional.
- 1973, Two Guest Lectures on *Poem of Mio Cid*, Universidad de Panamá, Rep. de Panamá.
- 1974, Sp. Lg. Consult on Curriculum Planning, Ministerio de Educación, under the auspices of AID (State Dept. Washington D. C.).

VI. ORGANIZATIONS:

- MLS, AATSP, Medieval Academy of America, OABME (Ohio Association for Bilingual Multicultural Education), OMLTA.